

**XVII CONGRESO DE LA SOCIEDAD ARGENTINA DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS
I CONGRESO INTERNACIONAL SAEL EN LÍNEA**

Se certifica que **CANTAMUTTO, LUCÍA MARINA**, DNI N° 32.586.477, ha participado en calidad de **Expositora** del Simposio *Variedades del español, contacto lingüístico y conformación de corpus*, con el trabajo "Aproximación a un corpus del español de la Patagonia (Río Negro)", desarrollado en el marco del **XVII Congreso de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos y I Congreso Internacional SAEL en línea**, organizado por el Departamento de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán y la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos, realizado entre los días 17 y 22 de mayo de 2021.

San Miguel de Tucumán, mayo de 2021.



Dra. Mercedes Léal
Decana de la
Facultad de Filosofía y Letras - UNT

Dra. Mariana Cucatto
Presidenta de la Sociedad
Argentina de Estudios Lingüísticos

Dr. Julio César Sal Paz
Coordinador General
XVII Congreso de la SAEL

CONICET



CIEDIS

Centro Interdisciplinario de Estudios sobre Derecho,
Inclusión y Sociedad



Aproximación a un corpus

del español de la Patagonia (Río Negro)

Dra. Lucía Cantamutto

Centro Interdisciplinario de Estudios sobre Derechos, Inclusión y Sociedad

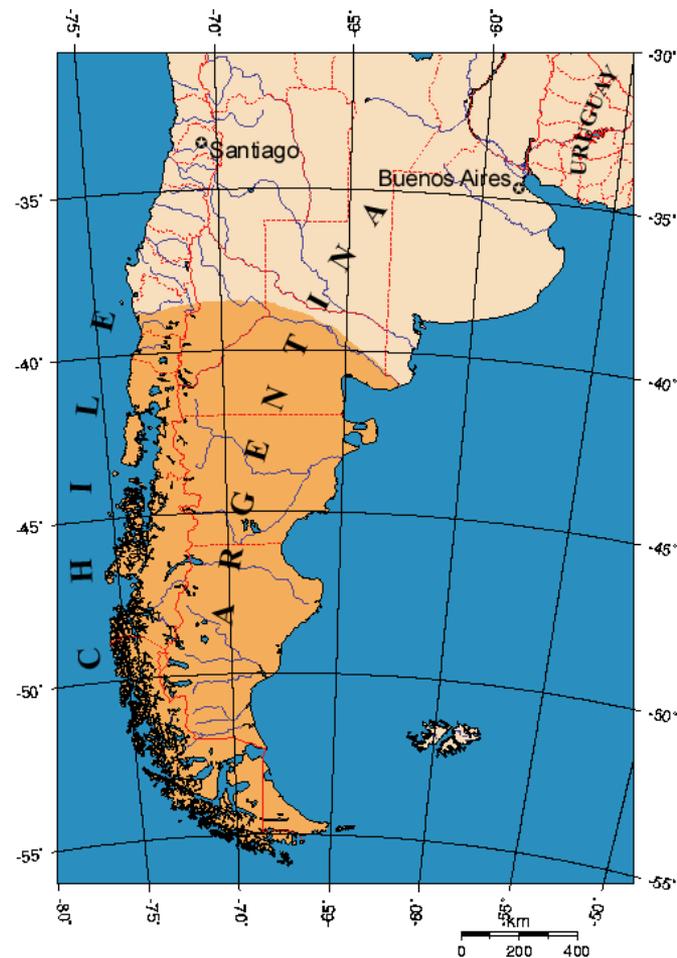
Universidad Nacional de Río Negro

Dra. Lucía Zanfardini

Objetivos

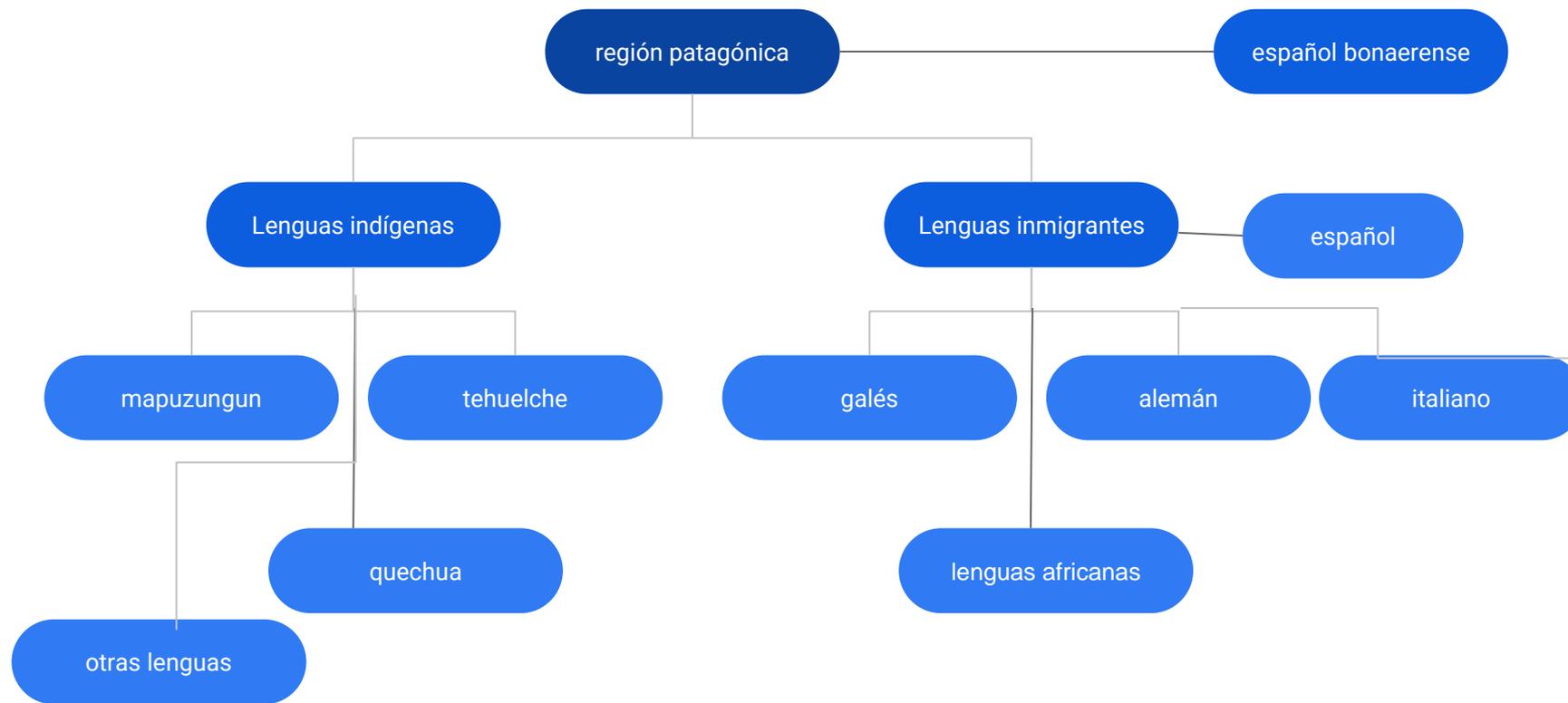
- 1) presentar un estado de la cuestión sobre los estudios y la definición del perfil sociolingüístico de los hablantes y de la variedad del español de la Patagonia (en particular, de la provincia de Río Negro).
- 2) puntualizar en los conjuntos de datos lingüísticos de hablantes rionegrinos [patagónicos] disponibles en la actualidad entre los que se encuentran dos corpora en cuya elaboración las autoras hemos participado.

Estado de la cuestión: español de la Patagonia



CC BY-SA 3.0,
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=24830135>

Estado de la cuestión: español de la Patagonia



Conjuntos de datos lingüísticos

Referencia	Datos	Región
(Fernández, 2005)	<ul style="list-style-type: none">• 17 entrevistas• 675 producciones escritas de niños de 4°, 5° y 7° grado• entrevistas a 35 niños de entre 7 y 14 años	Neuquén y Río Negro
(Fernández Garay, 2005)	<ul style="list-style-type: none">• 50 horas (listas de vocabularios, sintagmas nominales y verbales y textos libres, saluciones, narraciones, conversaciones)	Río Gallegos, Camusu Aike, Gobernador Gregores, Puerto de San Julián
(Malvestitti, 2005)	<ul style="list-style-type: none">• entrevistas + confrontación con fuentes	Línea Sur Prov. Río Negro(Bajo El Caín, Ing. Jacobacci, Treneta,Caltrauna,)
(Virkel, 2004)	<ul style="list-style-type: none">• entrevista individual grabada (muestreo intencionado).• Otras técnicas empleadas: entrevista breve y casual, observación participativa, observación no sistemática, encuesta grabada.	Chubut
(Muñoz y Musci, 2005)	<ul style="list-style-type: none">• entrevistas (5 horas de grabación + textos libres)	Camusu Aike, Gobernador Gregores, Puerto San Julián, etc.

Diversidad lingüística en Río Negro (Zanfardini y Vercellino, 2020)

Tabla N° 2. Población total nacida en el exterior por sexo. Provincia de Río Negro. Año 2010 (Dirección de Estadística y Censo de la Provincia de Río Negro)

Sexo	En qué país nació		
	Argentina	Otro país	Total
Varón	293.486	23.288	316.774
Mujer	297.905	23.966	321.871
Total	591.391	47.254	638.645

Tabla N° 1: Población nacida en el exterior por sexo según país de nacimiento. Provincia de Río Negro. Año 2010 (Dirección de Estadística y Censo de la Provincia de Río Negro)

País de nacimiento	Sexo		
	Varón	Mujer	Total
CHILE	17.079	18.149	35.228
BOLIVIA	2.239	1.829	4.068
ITALIA	734	839	1.573
ESPAÑA	621	626	1.247
PARAGUAY	581	542	1.123
URUGUAY	327	263	590
BRASIL	177	258	435
ESTADOS UNIDOS	180	144	324
PERÚ	172	108	280
ALEMANIA	108	151	259
COLOMBIA	99	126	225
FRANCIA	75	68	143
VENEZUELA	65	68	133
OTROS PAÍSES	831	795	1.626
TOTAL	23.288	23.966	47.254



Virkel (2004, p. 28)

- 1) carácter de espacio geográfico vacío de poblaciones estables hacia la segunda mitad del siglo XIX;
- 2) la tardía creación de instituciones de enseñanza superior, con la consiguiente carencia de espacios académicos para la investigación científica.

Otros condicionamientos que empiezan a revertirse:

- * la exigua y poco rigurosa producción historiográfica local;
- * la falta de estudios sobre la estructura social de las poblaciones de la región;
- * la escasez de fuentes primarias de datos demográficos;
- * y, en el campo específicamente disciplinar, la ausencia de una tradición de investigación sociolingüística acerca del área patagónica.

La concatenación de esta serie de factores tuvo, sin duda, una incidencia fundamental en el hecho de que el estudio sistemático de la historia lingüística de la Patagonia continúe siendo, aún hoy, una importante deuda pendiente.

Condiciones institucionales para el estudio de la variedad patagónica del español



6 UUNN
18 carreras de grado
3 especializaciones
4 maestrías
5 doctorados

Universidad	Carrera	Ciudad	Fundación
UNCOMA	Doctorado en Educación	Cipolletti	1972
UNCOMA	Especialización en Lingüística Aplicada con Orientación Enseñanza de Lenguas Extranjeras	Gral. Roca	1972
UNCOMA	Licenciatura en Comunicación Social	Gral. Roca	1972
UNCOMA	Licenciatura en Letras	Neuquén	1972
UNCOMA	Maestría en Lingüística	Gral. Roca	1972
UNCOMA	Maestría en Lingüística Aplicada	Gral. Roca	1972
UNCOMA	Maestría en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de las Lenguas Extranjeras	Gral. Roca	1972
UNCOMA	Profesorado en Inglés	Gral. Roca	1972
UNCOMA	Profesorado en Lengua y Comunicación Oral y Escrita	Viedma	1972
UNCOMA	Profesorado en Letras	Neuquén	1972
UNCOMA	Traductorado Público en Idioma Inglés	Gral. Roca	1972
UNP	Licenciatura en Letras	Comodoro Rivadavia	1974
UNP	Profesorado en Letras	Comodoro Rivadavia	1974
UNP	Profesorado Universitario en Letras para Educación Secundaria	Comodoro Rivadavia	1974
UNP	Tecnicatura Universitaria en Redacción y Corrección De Textos	Comodoro Rivadavia	1974
UNP	Doctorado en Ciencias Sociales y Humanas	Comodoro Rivadavia	1974
UNP	Maestría en Letras	Comodoro Rivadavia	1974
UNP	Maestría en Didácticas Específicas con orientación en Lengua y Literatura	Trelew	1974
UNRN	Doctorado con Mención en Ciencias Sociales y Humanidades	Bariloche	2008
UNRN	Licenciatura en Letras	Bariloche	2008
UNRN	Profesorado en Lengua y Literatura	Bariloche	2008
UNRN	Licenciatura en Comunicación Social	Viedma	2008
UNPA	Licenciatura en Comunicación Social	Río Gallegos	1995
UNPA	Profesorado en Letras	Río Gallegos	1995
UNPA	Licenciatura en Letras	Río Gallegos	1995
UNPA	Doctorado en Ciencias Sociales y Humanas	Río Gallegos	1995
UNTDF	Especialización en Enseñanza de la Lengua y Literatura	Ushuaia	2011
UNS	Licenciatura en Letras	Bahía Blanca	1956
UNS	Profesorado en Letras	Bahía Blanca	1956
UNS	Doctorado en Letras	Bahía Blanca	1956

Nuestros corpus



www.muieresydictadurarn.ar

Mujeres y dictadura

La recuperación de la historia regional reciente de mujeres en Río Negro



CoDiCE Inicio Entradas Analizador Mensajería Perfil Logout (lucia)

CoDiCE

Bienvenidos al proyecto CoDiCE

Atención, actualmente estamos realizando mejoras en nuestros sistemas

A través de CoDiCE (COmunicación DiGital Corpus del Español) se ofrece una aplicación de carga, gestión e intercambio de muestras de lengua sobre interacción digital, en diferentes variedades del español para estudios de corte sociolingüístico y pragmático. A través de un repositorio colaborativo se busca subsanar problemas que los investigadores enfrentan en la elaboración de un corpus de discurso digital.

LUCIA CANTAMUTTO (CONICET- UNIVERSIDAD NACIONAL DE RIO NEGRO)
CRISTINA VELA DELFA (UNIVERSIDAD DE VALLADOLID)
LEANDRO BOISSELIER (UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE - CURZA)

codice.aplicacionesonline.com.ar/site/index

Corpus CODICE: comunicación digital: corpus del español

(Cantamutto, Vela Delfa y Boisselier, 2015)

Principales corpus (Fase I):

Correo electrónico (Vela Delfa, 2005)

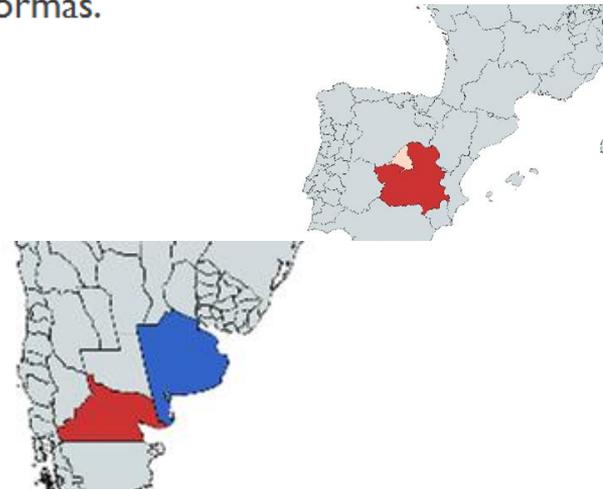
SMS (Cantamutto, 2018)

Correo electrónico académico
(PID-Uva, 2015)

Mensajería instantánea

(Cantamutto y Vela Delfa, 2018)

- Base de datos de muestras de lengua de interacciones reales a través de diferentes plataformas.
- Variables sociolingüísticas.
- Variedades del español.
- Proyecto colaborativo.
- Herramientas de análisis.



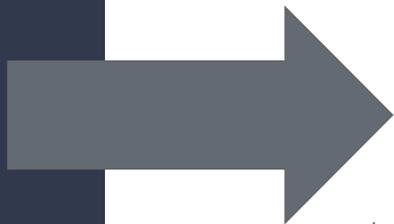
Corpus CODICE

Fase II

PICT: “Diseño e implementación de un corpus sobre comunicación digital del español bonaerense y de la Patagonia”

Fase III:

PI-UNRN: “Gestión interrelacional y diversidad lingüística en el español de la Patagonia: estrategias pragmáticas en la interacción digital académica de ingresantes universitarios”



- 2 calas por año (1 cada 6 meses)
- Diferentes dominios de uso y diádas
- Variación pragmática regional
- Español bonaerense (Bahía Blanca) y español de la Patagonia (Viedma)

Ofrecer a la comunidad científica nacional e internacional un corpus de interacciones digitales que permita un conocimiento de los estilos comunicativos y representaciones sociales asociadas a estas prácticas comunicativas en dos variedades lingüísticas.

Corpus Mujeres y Dictadura en Río Negro: método y criterios

19 entrevistas

2105 minutos totales (110 min promedio)

-entrevistas en profundidad

Criterios:

* Río Negro (1976 a 1983)

* experiencia en Dictadura

* representatividad territorial

- Bola de nieve

Corpus Mujeres y Dictadura en Río Negro: tiempos, lugares y entrevistadorxs

Tres etapas:

8 entre junio y septiembre de 2018,
10 entre abril y octubre de 2019 ,
1 en noviembre de 2020.

Equipo:

Un equipo mínimo -en lo posible,
interinstitucional- de dos
entrevistadores/as y un realizador
audiovisual.

Tres viajes (4000 km recorridos):

Cipolletti (2018),

Bariloche (2019),

Puerto Madryn (2019).

El resto de las entrevistas se
realizaron en la ciudad de **Viedma**
y en el balneario **El Cóndor**.

Corpus Mujeres y Dictadura en Río Negro: instrumento, etiquetas y etapas

1. Presentación (Profesión/Tiempo Libre. Mujer y Familiares. Un Familiar. Mujeres y Familiares. Preguntas del presente.

1°) Realización de las entrevistas;

2°) Desgrabación y transcripción;

3°) Codificación en base a las 10 etiquetas;

4°) Edición Audiovisual y Textualización.

Conclusiones

Denominación

¿español de la Patagonia? ¿unidad?

Limitaciones

Delimitación geográfica. Metodologías. Acceso a los datos y a los estudios (sobre todo los previos al 2000).

Líneas futuras

¿Accesibilidad? ¿español de la región Patagónica (macro y micro regiones)? Descripciones densas, situadas y esbozos explicativos.